Porównanie tłumaczeń Jana 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I [gdy] zabrakło wina mówi — matka — Jezusa do Niego: Wina nie mają.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zabrakło wina mówi matka Jezusa do Niego wina nie mają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zabrakło wina,* matka Jezusa powiedziała do Niego: Nie mają wina.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy zabrakło) wina, mówi matka Jezusa do niego: Wina nie mają.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zabrakło wina mówi matka Jezusa do Niego wina nie mają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pewnej chwili zabrakło wina. Wtedy matka Jezusa powiedziała do Niego: Nie mają wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zabrakło wina, matka Jezusa powiedziała do niego: Nie mają wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy nie stało wina, rzekła matka Jezusowa do niego: Wina nie mają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy nie zstawało wina, rzekła matka Jezusowa do niego: Wina nie mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy zabrakło wina, Matka Jezusa rzekła do Niego: Nie mają wina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zabrakło wina, rzekła matka Jezusa do niego: Wina nie mają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy zabrakło wina, matka Jezusa powiedziała do Niego: Wina nie mają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zabrakło wina, Matka Jezusa rzekła do Niego: „Nie mają wina”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy zaczęło brakować wina, matka Jezusa powiedziała do Niego: „Wina nie mają”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy skończyło się wino, matka powiedziała do Jezusa: - Zabrakło wina!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy zabrakło wina, matka Jezusa

[1)] Brak właściwej oprawy dla uroczystości weselnej mógł się łączyć z roszczeniami nawet finansowymi, <x>500 2:3</x>L.

			mówi do Niego: - Wina nie mają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як забракло вина, Ісусова мати каже до нього: Не мають вина.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wskutek stawszego się niedostatecznym wina, powiada matka Iesusa istotnie do niego: Wino nie mają.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy zabrakło wina, matka Jezusa mówi do niego: Wina nie mają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wino się skończyło i matka Jeszui powiedziała Mu: "Nie mają już wina".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy zabrakło wina, matka Jezusa powiedziała do niego: ”Nie mają wina”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zdarzyło się tak, że zabrakło wina. Matka powiedziała o tym Jezusowi: — Nie mają już wina.